



Materiel and Procurement Services / Services du materiel et des acquisitions
Procurement Hub – Fredericton / Centre d'approvisionnement – bureau de Fredericton
301 Bishop Drive / 301, promenade Bishop
Fredericton (N-B) E3C 2M6

30004292

June 07, 2023 / le 07 juin, 2023

Subject/ Object: REQUEST FOR PROPOSAL / DEMANDE DE PROPOSITION

ADDENDUM # 3 / ADDENDA N° 3

Further to the above- mentioned Request for Proposal documentation previously forwarded to your firm, Addendum # 3 is hereby issued.

Pour faire suite à la documentation d'accompagnement de l'appel d'offres susmentionné transmise à votre entreprise, l'Addenda n°3 est émis.

ADD / AJOUTÉ

EN : 30004292 – Artificial Reef Construction Kegaska Specs EN
Section 01 35 43 – ENVIRONMENTAL PROCEDURES
Part 1 General
Article 1.6 WORK ADJECENT TO WATERWAYS

.11 Contractor shall use HF biodegradable oil in equipment intended for that specific use for works in or near water.

FR : 30004292 – Construction de réctifs Kegaska Devis FR
Section 01 35 43 – PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT
Part 1 Général
Article 1.6 TRAVAUX EXÉCUTÉS À PROXIMITÉ DES COURSE D'EAU

.11 L'entrepreneur devra utiliser des équipements utilisant une huile végétale biodégradable de type HF spécialement conçue pour ce type d'engin pour ses travaux dans l'eau ou près de l'eau.

QUESTIONS AND ANSWERS / QUESTIONS ET RÉPONSES:

Question #1 / Question no. 1:

EN : Can you confirm that the General Condition (GC 3.13) Warranty and rectification of defects in work does not apply to this work?

FR : Pouvez-vous confirmer que la Condition Générale (CG 3.13) Garantie et rectification des défauts des travaux ne s'applique pas aux présents travaux?

Response #1 / Réponse no. 1:

EN : General Condition (GC 3.13) Warranty and rectification of defects in work will remain and apply to the contract.

FR : Condition générale (CG 3.13) Garantie et rectification des défauts des travaux demeureront et applique à ce contrat.

Question #2 / Question no. 2:

EN : It is mentioned in section 1.6.3.1 The hiring by the contractor of a specialized firm to carry out a multibeam bathymetry for the control of the works. Can the contractor carry out this work himself if he himself is considered a firm specializing in bathymetric surveys?

FR : Il est mentionné à la section 1.6.3.1 L'embauche par l'entrepreneur d'une firme spécialisée pour la réalisation d'une bathymétrie multifaisceaux pour le contrôle des travaux. Est-ce que l'entrepreneur peut réaliser lui-même ces travaux s'il est lui-même considéré comme une firme spécialisée de levés bathymétriques?

Response #2 / Réponse no. 2:

EN : If the survey work is carried out in accordance with the specifications, including section 01 71 00 – Examination and preparation and the bathymetric survey deliverables are signed by a surveyor, this may be acceptable, subject to the quality insurance of DFO

FR : Si les travaux de relevé sont effectués en conformité avec le devis, incluant la section 01 71 00 – Examen et préparation et que les livrables du relevé bathymétrique sont signés par un arpenteur, cela pourrait être acceptable, sous réserves de l'assurance qualité de MPO

Question #3 / Question no. 3:

EN : Does the tonnage per reef specified on page 4 of the plans considers maximum stone height or the average height? Since by calculating the volume from the plan view and the typical section and with the average height (for example for the 100-200mm: 5.0m x 10.0m x 0.5m = 25m³) and multiplying by 1.8 tonne/cubic meters (value found on page 7/74 of the specification), we obtain the value of 45t and not 58t. If we perform the same calculation with the maximum height, we obtain 67.5 tonne. Should we rely on the tonnage to put in place or on the cuts for the volume to put in place. Also, is the value of 1.8 tons/cubic meters valid for all grades of stone? Since by performing the same calculation for the 400-700mm grade, we obtain 126 tonnes with the average height and 151.2 tonnes with the maximum height (while the tonnage mentioned in the table is 2 x 77 tonnes = 154 tonnes).

FR : Est-ce que le tonnage par récifs précisé à la page 4 des plans considère la hauteur maximale de pierre ou la hauteur moyenne? Puisqu'en calculant le volume à partir de la vue en plan et de la coupe type et avec la hauteur moyenne (par exemple pour le 100-200mm : 5,0m x 10,0m x 0,5m = 25m³) et en multipliant par 1,8 tonnes/mètres cubes (valeur retrouvée à la page 7/74 du devis), on obtient la valeur de 45t et non 58t. Si on effectue le même calcul avec la hauteur maximale on obtient 67.5 tonnes. Doit-on se fier au tonnage à mettre en place ou aux coupes pour le volume à mettre en place. De plus est-ce que la valeur de 1.8 tonnes/mètres cubes est valide pour tous les grades de pierre? Puisqu'en effectuant le même calcul pour le grade 400-700mm on obtient 126 tonnes avec la hauteur moyenne et 151.2 tonnes avec la hauteur maximale (alors que le tonnage mentionné dans le tableau est 2 x 77 tonnes = 154 tonnes).

Response #3 / Réponse no. 3:

EN : The average height including an allowance for settlement. The payment is per ton placed within the limits of the plan and according to the tolerances, following the survey.

FR : La hauteur moyenne en incluant une provision pour le tassement. Le paiement est à la tonne placé dans les limites au plan et selon les tolérances, suite au relevé.

Question #4 / Question no. 4:

EN : In the Health and Safety section - 1.8.6.4, it is asked to ensure that a moored and in-water lifeboat is available for each workstation. Can a work boat used for the works be considered as a lifeboat? It is also asked to ensure that a qualified person is available to operate the emergency equipment. Can this person be the captain assigned to the work boat or another employee assigned to the work station or it must be an additional paid person on standby all the time of the work?

FR : Dans la section Santé et sécurité - 1.8.6.4, on demande de s'assurer qu'une embarcation de sauvetage amarrée et dans l'eau est disponible pour chaque poste de travail. Est-ce qu'un bateau de travail employé pour les travaux peut être considéré comme embarcation de sauvetage? On demande également de s'assurer qu'une personne qualifiée est disponible pour faire fonctionner l'équipement d'urgence. Est-ce que cette personne peut être le capitaine assigné au bateau de travail ou un autre employé assigné au poste de travail ou ce doit être une personne supplémentaire payée en attente tout le temps des travaux?

Response #4 / Réponse no. 4:

EN : The lifeboat and operator must be available at all times in the event of an emergency. If the working boat is used for other activities, it cannot be considered as such.

FR : L'embarcation de sauvetage et l'opérateur doivent être disponibles en tout temps en cas d'urgence. Si le bateau de travail est utilisé pour d'autres activités, il ne peut être considéré comme tel.

Question #5 / Question no. 5:

EN : At the Environmental Protection section - 1.6.8. it is requested that a chemical characterization of the soil be carried out on land used for the supply, maintenance and storage of machinery, heavy equipment and the storage of wood from demolition and treated with creosote. If the land used is in ports and is only used for stone filling, is chemical characterization necessary?

FR : À la section Protection de l'environnement - 1.6.8. on demande à ce qu'une caractérisation chimique des sols soit effectuée sur les terrains utilisés pour le ravitaillement, l'entretien et l'entreposage de la machinerie, de l'équipement lourd et l'entreposage du bois provenant de la démolition et traité à la créosote. Si les terrains utilisés sont dans des ports et ne sont seulement utilisés que pour le remplissage de pierre, est-ce que la caractérisation chimique est nécessaire?

Response #5 / Réponse no. 5:

EN : If port facilities are used for the handling and loading of the stone, the contractor must have an agreement with the owners and comply with the requirements. Characterization could be part of these requirements

FR : Si des installations portuaires sont utilisées pour la manutention et le chargement de la pierre, l'entrepreneur devra prendre entente avec les propriétaires et se conformer aux exigences. La caractérisation pourrait faire partie de ces exigences.

Question #6 / Question no. 6:

EN : In the Regulatory Requirements – 1.2 and 1.3 section, it is mentioned that the applicable permits and approvals must be obtained by the Contractor before the start of the work and that the Contractor must give all notices and obtain and pay all fees and permits. construction for demolition, construction, and any other services, as required or required by authorities having jurisdiction in the locality. What rights and permits are referred to in these paragraphs? Wouldn't it be the Department's responsibility to obtain the permits required for this work?

FR : Dans la section Exigences réglementaires – 1.2 et 1.3, on mentionne que les permis et approbations applicables devront être obtenus par l'Entrepreneur avant le début des travaux et que l'Entrepreneur devra donner tous les avis et obtenir et payer tous les droits et permis de construction pour la démolition, la construction, et tous autres services, comme le requièrent ou l'exigent les autorités ayant juridiction dans la localité. De quels droits et permis fait on mention dans ces paragraphes? Ne serait-ce pas la responsabilité du Ministère d'obtenir les permis requis pour les présents travaux?

Response #6 / Réponse no. 6:

EN : This is a typical requirement. In the context of public contracts, contractor acts as principal contractor and he becomes responsible for complying with all the resulting regulations and for obtaining the required permits if necessary.

FR : C'est une exigence typique. Dans le cadre de contrats publics, la maîtrise d'œuvre est transférée à l'entrepreneur, il devient responsable de se conformer à tous les règlements qui en découlent et à se procurer les permis requis le cas échéant.

All other Terms and Conditions for this requirement remain unchanged.

Toutes les autres modalités de la présente exigence demeurent inchangées.